

Marsha Boelaars, MA, MITI

Sworn translator English > Dutch and German > Dutch | Transcreator

Contact:

marsha@maraboe.net

www.maraboe.net



+31 71 5288399 | +31 6 14421783

Specialisations:

- History, archaeology & heritage
- Transcreation & advertising
- Brewing and distilling industry
- Environment & sustainability
- European Union
- Dubbing & games

About me:

- ✓ Native speaker Dutch (Netherlands)
- ✓ Sworn translator EN>NL and DE>NL; register no. 660 Rbtv
- ✓ Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (UK)
- ✓ Member of IAPTl
- ✓ Member of DVÜD (Deutscher Verband der freien Übersetzer und Dolmetscher)
- ✓ MemoQ Translator Pro licence
- ✓ Member of the Chartered Institute of Brewers and Distillers
- ✓ Founding member of Beer Connection (language services for the brewing, distilling, and beverage industries)
- ✓ Internationally qualified beer sommelier



Education:

- 1988-1994 Vwo (pre-university education)**
Dutch | English | French | mathematics | physics | chemistry | geography
- 1994-1995 Propedeutic year English Language and Literature, University of Amsterdam**
- 1995-2000 Master's degree Translation Studies, University of Amsterdam**
English > Dutch | Dutch > English | Spanish > Dutch
- 2007-2011 Bachelor's degree History, Leiden University**
Main subject Medieval history

Courses:

- 2002-2003 Post-academic translation course criminal law EN>NL, NL>EN, legal knowledge (SIGV)
- 2014 Bachelor-level course environmental science (8.6 ECTS), Open University of the Netherlands
- 2015 Copywriting course, Scriptplus (Amsterdam University of Applied Sciences)
- 2019 Bachelor-level course art history (Leiden University)
- 2019 Intensive private course German C1 (Berlitz)
- 2020 German conversation and grammar course C1/C2 (Goethe-Institut Amsterdam)
- 2020 Qualification exam sworn translation DE>NL (KTV)
- 2021-2022 German course C2.1 (Goethe-Institut Amsterdam)
- 2022-2024 German conversation course C2 (BplusC Leiden)
- 2023 General Certificate in Brewing (Institute of Brewing and Distilling)
- 2025 Certificate beer sommelier (Doemens Akademie)

Relevant work experience:

- 1997 Work placement at university language centre
- 1997-1999 Freelance translator
- 1999-2002 Project leader/editor at Ottenhof Automatisering
- 2002 Project leader/editor at U-TRAX Multi Media Localisations
- 2002-present Full-time freelance translator at Marsha Boelaars Vertalingen / Mar@boe